



Civica Scuola
Interpreti e Traduttori
Altiero Spinelli

SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Trad. specializzata D>I 2

Corso e A.A.: Traduzione 2° anno, A.A. 2025-26

Docente: Eleonora Servalli

Obiettivi formativi: apprendimento di un approccio sistematico alla ricerca terminologica e all'acquisizione dei gerghi di pertinenza a vari settori traduttivi specifici; confezionamento di una traduzione in linea con i requisiti di un testo scritto ex novo nel dato settore specifico

Metodologia formativa: traduzione di testi attinenti a diversi comparti del mercato traduttivo, da tradurre/lavorare in post-editing in sede di lezione e come compito a casa da rivedere insieme in classe; introduzione a strategie utili all'acquisizione dei gerghi di base e approcci funzionali a un ciclo traduttivo/di post-editing efficace; comparazione con fonti parallele adeguate e attendibili

Materiale Didattico di Supporto: dizionari generici e specifici, e risorse Web con testi paralleli, software di traduzione assistita e automatica (per attività di post-editing)

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere: traduzione di testi, valutazione continua con possibile prova pre-esame

Modalità di verifica dell'apprendimento: traduzione di un testo attinente a un settore affrontato -nel corso del semestre